



CD-352 STEREO

digital

LEONARD BERNSTEIN

West Side Story - Symphonic Dances

Fancy Free * Touches

Played on the piano by

DAG ACHATZ



A BIS original dynamics recording

BERNSTEIN, Leonard (b. 1918)

Symphonic Dances from “West Side Story” (1961) (Jalni Publications, Inc. **21’08**
1/1. Prologue 4’09 — 1/2. Somewhere 2’55 — & Chappell & Co., Inc., publishers;
1/3. Procession and Nightmare 0’57 Boosey & Hawkes, Inc., Sole Agent)

2/1. Transition to Scherzo 0’38 — 2/2. Scherzo 3’43

3/1. Cha-cha 0’51 — 3/2. Meeting Scene 0’42 —

3/3. Cool 3’48

4. The Rumble 4’24

Fancy Free, ballet (1944) (Warner Bros. Music) **25’46**

5. Enter Three Sailors 2’47 — 6. Scene at the Bar 1’39 —

7. Enter Two Girls 2’15 — 8. Pas de deux 3’05 —

9. Pantomime 2’59 — 10. Three Variations 7’15 :-

10/1. Galop 1’33 — 10/2. Waltz 3’00 — 10/3. Danzon 2’33 —

11. Finale 5’45

Touches — Chorale, Eight Variations and Coda (1981) (Jalni) **9’04**

12. Chorale 1’52 — 13/1. Variation I 0’21 —

13/2. Variation II 0’36 — 13/3. Variation III 0’20 —

13/4. Variation IV 1’03 — 13/5. Variation V 1’11 —

13/6. Variation VI 0’28 — 13/7. Variation VII 0’33 —

13/8. Variation VIII 0’26 — 13/9. Coda 2’14

DDD - T.T.: 57’00

DAG ACHATZ, piano

Commentary by Leonard Bernstein:—

Touches = (French) the keys of the keyboard.

= different “feels” of the fingers, hands and arms:

deep, light, percussive, gliding, floating, prolonged, caressing ...

= small bits (cf., “a *touch* of garlic”); each variation is a *souçon*, lasting from 20 to 100 seconds apiece.

= vignettes of discrete emotions: brief musical manifestations of being “touched” or moved.

= gestures of love, especially between composer and performer, performer and listener ...

INSTRUMENTARIUM

Grand Piano: Steinway D

Piano Technician: Greger Hallin

The arrangement of the Symphonic Dances from “West Side Story” on this recording was transcribed with the permission of Amberson Enterprises, Inc., for the exclusive use of Dag Achatz.

The sonic capabilities of the piano are somewhat limited when compared to a full symphony orchestra, which has always fascinated me. The challenge is proportionately more interesting to attempt to replace with rhythmic precision what the piano loses in dynamic range. A colour photograph is changed to black-and-white. Is it more subtle? We are forced to compensate for our limited resources by using a greater degree of imagination. Leonard Bernstein proves this in "Touches", which are gems and studies ready-made for highly refined sonic and rhythmic piano researches. I was determined to include "Touches" alongside the Symphonic Dances from "West Side Story" and "Fancy Free". In this music I find links with Scriabin's final period but above all the impression of Bernstein as a complete musical genius.

I sent my recordings of Stravinsky's "Rite of Spring" and "Firebird" and of Tchaikovsky's "Nutcracker" Suite to the Master so that he could evaluate my gifts as a transcriber and as a pianist. I wished to obtain permission to adapt the Dances from "West Side Story" for my instrument, for recording and for concert performance. The response was positive and so I sent him immediately a cassette to find out his reactions and suggestions which were of invaluable assistance to me. "Less hurry in the prologue, a third is missing in bar 189, more swing in "Cool", use of the third pedal for the last pizzicato in the left hand. I should be grateful if you could complete the record with an adaptation of my ballet "Fancy Free"."

I was very proud of this commission, which proved that my work had been accepted. The Master's criticisms of this arrangement were brief, its construction is simpler like the plot of the ballet which depicts the vacillating fortunes of sailors chasing women in New York bars. I find it pointless to rewrite the plot of "West Side Story". This is a part of one's general knowledge.

A conversation with Leonard Bernstein when he was rehearsing the Israel Philharmonic Orchestra in Paris (a rehearsal interrupted by a bomb scare) was memorable. This artist has a dynamic personality, sensual and coaxing; he oozes vitality and dances with the orchestra as much as he actually conducts it. His charisma is dominating.

He asked me certain questions about my work and asked me what I had thought of his commentaries for the production of "our" record. You can imagine my reaction ... an unforgettable encounter.

Der Klangbereich des Klaviers ist recht begrenzt neben den prächtigen Klänge des großen Sinfonieorchesters, die mich schon immer faszinierte. Um so interessanter ist die Herausforderung, durch rhythmische Präzision jenes zu ersetzen, das das Klavier im Dynamischen verliert. Das Farbphoto wird in Schwarz-Weiß übersetzt. Ist dies feinfühlig? Mit begrenzten Mitteln müssen wir einen Ersatz mit mehr Phantasie schaffen. Leonard Bernstein beweist dies in seinen „Touches“, Perlen und Studien für klangliches und rhythmisches Raffinement auf dem Klavier.

Ich wollte sie unbedingt neben den Danses Symphoniques aus der West Side Story und der Fancy Free aufnehmen. Man bekommt Eindrücke der letzten Periode Skrjabin, aber vor allem von Bernstein, der ein vollkommenes musikalisches Genie ist.

Um dem Maestro eine Möglichkeit zu geben, meine Fähigkeiten als Transkriptor und Pianist zu beurteilen, schickte ich ihm meine Aufnahmen von Strawinskys Sacre du Printemps, Feuervogel und von Tschaikowskij's Nußknackersuite. Ich wollte die Erlaubnis, für mein Instrument die Danses aus West Side Story zu setzen, um daraus eine Schallplatte zu machen und sie im Konzert zu spielen. Die Antwort war positiv, und ich schickte sofort eine Kassette um seine Reaktion zu erfahren, sowie seine Vorschläge, die für mich eine wertvolle Hilfe wären: „Weniger accelerando im Prolog, eine Terz fehlt im Takt 189, mehr Swing im „Cool“, drittes Pedal für das letzte Pizzicato in der linken Hand. Sie würden mir eine Freude bereiten, falls Sie die Platte durch ein Arrangement meines Ballettes Fancy Free vervollständigen würden.“

Ich war über diesen Vorschlag sehr stolz, der es mir zeigte, daß meine Arbeit akzeptiert wurde. Die Vorschläge des Maestro für dieses Werk waren kurz, wie auch der Inhalt des Balletts, das die Peripetie der Matrosen zeigt, die in den New Yorker Bars Frauen suchen.

Es dürfte unnötig sein, den Inhalt der West Side Story wieder zu erzählen.

In Erinnerung bleibt ein Gespräch mit Leonard Bernstein, als er in Paris mit dem gerade bombedrohten Philharmonischen Orchester Israels probte. Dieser Künstler ist eine dynamische Person, sinnlich und schmeichelhaft, überaus vital, der mit seinem Orchester genauso viel tanzt wie er es dirigiert. Seine Ausstrahlung ist beherrschend.

Er stellte mir Fragen über meine Arbeit und fragte, was ich über seine Kommentare über „unsere“ Schallplatte dachte. Sie können sich vorstellen, was meine Antwort war ... Eine Begegnung, die ich niemals vergessen werde.

La palette sonore du piano est assez limitée à côté des couleurs somptueuses d'un grand orchestre symphonique qui m'a toujours fasciné. Le défi est d'autant plus intéressant d'essayer de remplacer en précision rythmique ce que le piano perd en variations dynamiques. La photo en couleur se métamorphose en noir et blanc. Est-ce plus subtil? Avec des moyens limités nous sommes obligés de compenser avec plus d'imagination. Leonard Bernstein le prouve dans ses « Touches » qui sont des perles et des études pour des recherches sonores et rythmiques très raffinées pour le piano.

Je tenais absolument à les inclure à côté des Danses Symphoniques de West Side Story et Fancy Free. J'y trouve des impressions de la dernière période de Scriabine mais surtout de Bernstein qui est un génie musical complet.

J'ai envoyé au Maître mes enregistrements sur disque du Sacre du Printemps, de l'Oiseau de Feu de Stravinsky et de la Suite de Casse-Noisette de Tchaïkovski pour lui permettre de juger mes dons de transcritteur et de pianiste. Je voulais avoir l'autorisation d'adapter pour mon instrument les Danses de West Side Story pour en faire un disque et de les exécuter en concert. La réponse fut affirmative et je lui ai aussitôt envoyé une cassette pour connaître sa réaction et ses suggestions qui me seraient d'une aide précieuse: « moins de précipitations dans le prologue, une tierce manque dans la mesure 189, plus de swing dans « Cool », usage de la troisième pédale pour le dernier pizzicato dans la main gauche. Vous me ferez plaisir en complétant le disque par une adaptation de mon ballet Fancy Free. »

J'étais très fier de cette commande prouvant que mon travail était agréé. Les critiques du Maître pour cette œuvre furent brèves, la facture en est simple comme l'argument du ballet qui illustre les péripéties de matelots en quête de femmes dans les bars de New York.

Je trouve inutile de réécrire l'histoire de West Side Story qui appartient à l'instruction générale.

Un entretien à Paris avec Leonard Bernstein qui répétait avec l'Orchestre Philharmonique d'Israël a été mémorable. L'artiste est un personnage dynamique, charnel et câlin qui déborde de vitalité et danse avec son orchestre autant qu'il le dirige. Son charisme est subjugant.

Il m'a posé des questions sur mon travail et m'a demandé ce que je pensais de ses commentaires pour la réalisation de « notre » disque. Vous vous imaginez ma réponse ... Une rencontre que je n'oublierai jamais.

DAG ACHATZ

DAG ACHATZ was born in Stockholm in 1942 of a Swedish mother and a Viennese father, both musicians. When he was 8, he entered the Geneva Conservatory and ten years later received his diploma with great distinction. He continued his studies with Greta Eriksson in Stockholm, with Alfred Cortot and Guido Agosti in Siena and with Suzanne Roche and Vlado Perlemuter in Paris.

He won first prize in the Rudolf Ganz competition in Lausanne (1960), first prize in the Maria Canals competition in Barcelona (1964), and was a prizewinner in the Bavarian Radio Competition in Munich (1965). Dag Achatz has played in over 20 countries and in important centres such as London, New York, Paris, Vienna, Berlin and Moscow. Recently he has been invited to the Festival de Montreux and the Münchner Klaviersommer.

He has recently transcribed the Symphonic Dances from West Side Story by Leonard Bernstein, who asked him also to transcribe his ballet Fancy Free for recording.

Dag Achatz has given Master Classes at l'Academie-Festival des Arcs in France and at the Institute of Advanced Musical Studies in Montreux. He has lived in Switzerland since 1968.

Dag Achatz appears on 8 other BIS records.

DAG ACHATZ wurde 1942 in Stockholm als Sohn einer schwedischen Mutter und eines Wiener Vaters geboren, die Musiker waren. Im Alter von acht Jahren trat er in das Konservatorium von Genf ein und erhielt dort zehn Jahre später sein Diplom mit Auszeichnung der Jury. Er setzte dann seine Studien mit Greta Eriksson in Stockholm, Alfred Cortot und Guido Agosti in Siena, sowie mit Suzanne Roche und Vlado Perlemuter in Paris fort.

Er war erster Preisträger beim Wettbewerb Rudolf Ganz in Lausanne (1960) und beim Wettbewerb Maria Canals in Barcelona (1964). 1965 war er Laureat beim Wettbewerb des Bayerischen Rundfunks in München. Dag Achatz gab in über zwanzig Ländern Konzerte, davon in bedeutenden Städten wie London, New York, Paris, Berlin, Wien und Moskau. Kürzlich war er am Festival von Montreux und am Münchner Klaviersommer eingeladen.

Neulich hat er die Transkription der Symphonischen Tänze aus der West Side Story von Leonard Bernstein gemacht, der ihm vorschlug auch sein Ballett Fancy Free für eine Plattenaufnahme zu übertragen.

Dag Achatz gab auch Meisterklasse an der Academie Festival von Les Arcs in Frankreich und am Institut des Hautes Etudes Musicales in Montreux. Er lebt seit 1968 in der Schweiz.

Dag Achatz erscheint auf 8 weiteren BIS-Platten.

DAG ACHATZ est né à Stockholm en 1942 d'une mère suédoise et d'un père viennois, tous deux musiciens. Il entre à l'âge de huit ans au Conservatoire de Musique de Genève et y obtient dix ans plus tard le diplôme avec félicitations du jury. Il poursuit ensuite ses études avec Greta Eriksson à Stockholm, Alfred Cortot et Guido Agosti à Sienne, enfin avec Suzanne Roche et Vlado Perlemuter à Paris.

Il a obtenu les premiers prix dans les concours Rudolf Ganz à Lausanne (1960), et Maria Canals à Barcelone (1964) et est lauréat du concours de la radio bavarois à Munich (1965). Dag Achatz a donné des concerts dans plus de vingt pays et dans des centres importants tels que Londres, New York, Paris, Berlin, Vienne et Moscou. Récemment il a été invité au festival de Montreux et au Münchner Klaviersommer.

Il vient de transcrire les Danses Symphoniques de West Side Story de Leonard Bernstein, qui lui a demandé de transcrire également son ballet Fancy Free pour en faire un disque.

Dag Achatz a donné des Master Classes à l'Académie-Festival des Arcs ainsi qu'à l'Institut des Hautes Etudes Musicales à Montreux. Il réside en Suisse depuis 1968.

Dag Achatz a enregistré sur 8 autres disques BIS.



DAG ACHATZ pianist

Recording Data: 1986-11-01/02 at Danderyd Grammar School, Sweden
Recording Engineer: Robert von Bahr
Digital Editing: Robert von Bahr
Sony PCM F-1 Digital Recording Equipment, 2 Schoeps CMC541U and 2
Neumann U89 Microphones, SAM82 Mixer, Sony Tape.
Producer: Robert von Bahr
Cover Text: Dag Achatz
English Translation: Andrew Barnett
German Translation: Per Skans
Album Design: Robert von Bahr
Type Setting: Andrew Barnett
Lay-out: Andrew Barnett
Repro: K&P Grafiska, Stockholm

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.
If we have no representation in your country, please contact:
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden
Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40
info@bis.se www.bis.se

© & ® 1986, BIS Records AB